

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
И Н С Т И Т У Т  Н А Р О Д О В  А З И И  
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ  
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Тезисы докладов  
I годичной научной сессии ЛО ИНА  
март 1965 года

Ленинград  
1965

сохранилась в списках Мачабели и Чалашвили, а начиная с жизни Вахтанга Горгасала — в списке Джанашвили. Таким образом эта рукопись сохранила полный текст этой редакции. Поэтому ее следует привлечь для установления разночтений, поскольку это до сих пор сделано не было.

9. В предлагаемом издании критический текст начальной части устанавливается на основании рукописей "михетской" группы с привлечением списков Анны и Чалашвили. Кроме того, для установления критического текста впервые привлекается древне-армянский перевод "Картлис цховреба", а для установления разночтений — список царевича Иоанна.

10. В предлагаемом издании делается также попытка реконструкции текста ранее XI-XII вв.

#### А.М.Газов-Гинзберг

### НОВОЕ В ТОЛКОВАНИИ ОДНОГО ИЗ ОСНОВНЫХ ПАМЯТНИКОВ МЕРТВОГО МОРЯ (I QM)

Кумранский свиток "Война сынов Света" (эсхатологическая программа искоренения язычества в мире) издан и многократно комментирован за рубежом. Проведенная нами подготовка к русскому комментированному переводу свитка позволяет предложить новые детали его толкования (из них пункты 1-2 публикуются в *Revue de Qumran*, Paris, N 18, 1965).

1. Автор свитка развивает библейскую эсхатологию, хотя нередко толкует ее своеобразно (в допустимых грамматически пределах). Это относится и к царю "киттиев" (≈ европейцев) из "заморских стран" (Dan. II:18-30 и др.), которые "смирят Ашшура, и (вместе) смирят Эвера (=евреев)" (Иш. 24:24); отсюда (!) этот царь пойдет против (!) Египта, и т.д. (Dan. II:41-45; ср. I QM I, 2, 4-7, XV, 2). "Киттии" могут быть римлянами (или некими будущим врагом); все сделанные ранее

попытки идентификации событий должны быть пересмотрены ввиду их несоответствия библейским прототипам прочтеств IQM.

2. Описание идеальной регулярной армии весьма последовательно. В основе лежит деление на войска 4-х "трехколенных станов", сменяющие друг друга в случае частичной неудачи (ср. Num. 10 и др.), откуда и "7 хребиев" (склонений военного счастья) в решающей битве. Действия и выбор оружия бойцов—"междуборцев" навеяны легендой о Давиде и Голиате, и т.д.

3. Текст IQM IX, 10-11 предлагаем переводить: "...[...установление лест]ниц ([... *masab*] *s/w/l/mw/t* - ср. Gen. 28:12), подкатывание камней и башен, и (ли) лука и башен..." (ср. Jer. 4:29. 0 машинном луке - П Chr. 26:15). Ср. верх буквы *s* в конце строки и в слове *swlmwt* (?).

4. Проясняются детали устройства оружия. Золоченый "колос" на лезвии меча и наконечники пики соответствуют пучку "ребер прочности" или желобков, сходящихся к острию.

5. Следует уточнить численность "глав" идеальной общины по 4-м ее группам при храме: а.) священники, б.) левиты, в.) - г.) (мирские) колена и отцы общины. Каждая из 4-х групп имеет по 12 "глав" и по 26 "глав (недельных) смен" (I QM I /конец/ - П, I и ниже изложение их функций: П, I-4. Последние слова столбца I: "[...главы смен колен и смен]"...).

6. Слово *masôgôbt* "узы", "узды" (IQM III, 3; 12/13) взято из выражения "узы Завета" (Езек. 20:37; глава не раз цитируется в IQM). Этот "Завет" (ср. "Новый Завет" секты), в отличие от прежнего, запрещает жертвоприношения в "пустыне" (вне Иерусалима). Итак, "узы (Завета)" - ритуал секты; "трубы Уз" соответствуют ритуальным трубам Num. 10:10 (с указанной поправкой) и, также как и "значки (знамена) для Уз их", противопоставляются воинским.